STEAMTEC 312

Nilfisk ALTO

Why Compromise

english	Operating Instructions	1-3, 61-66
deutsch	Betriebsanleitung	4-6, 61-66
français	Notice d'utilisation	7-9, 61-66
nederlands	Gebruiksaanwijzing	10-12, 61-66
italiano	Istruzioni sull'uso	13-15, 61-66
norsk	Driftsinstruks	16-18, 61-66
svensk	Bruksanvisning	19-21, 61-66
dansk	Driftsvejledning	22-24, 61-66
suomi	Käyttöohje	25-27, 61-66
slovenśći	Navodilo za uporabo	28-30, 61-66
hrvatski	Uputstvo za rad	31-33, 61-66
slovenský	Prevádzkový návod	34-36, 61-66
český	Provozní návod	37-39, 61-66
polski	Instrukcja obsługi	40-42, 61-66
magyar	Kezelési utasítás	43-45, 61-66
русский	Руководство по эксплуатации	46-48, 61-66
español	Instrucciones de manejo	49-51, 61-66
português	Instruções de operação	52-54, 61-66
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας	55-57, 61-66
türkçe	İşletme kılavuzu	58-60, 61-66

303000433 - 2007-04-17

Wap KEW TECHNOLOGIES

PL

Dla własnego bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem pracy z odkurzaczem należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu.

Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zapoznały się ze sposobem jego obsługi.
Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia.

UWAGA!
Niebezpieczeństwo oparzenia!
Elementy metalowe, woda i gorąca para wodna mogą spowodować ciężkie oparzenia.
Unikać kontaktu z gorącą powierzchnią urządzenia, wypływającą na zewnątrz wodą i parą!

Podczas pracy zbiornik ciśnieniowy jest pod ciśnieniem. W związku z tym w czasie użytkowania urządzenia zabrania się otwierania zamknięcia bezpieczeństwa .

Zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania następujących prac, gdyż w urządzeniu może się znajdować jeszcze gorąca para wodna:

- Otwieranie zamknięcia bezpieczeństwa. Zamknięcie bezpieczeństwa posiada otwór do obniżania ciśnienia. Odkręcić zamknięcie bezpieczeństwa o jeden, maksymalnie dwa obroty. Odczekać do momentu, aż z urządzenia przestanie się wydobywać para. Dopiero wtedy całkiem otworzyć zamknięcie bezpieczeństwa
- Ponowne napełnianie kotła
- Wypróżnianie kotła

Użytkowanie urządzenia podlega przepisom obowiązującym w danym kraju.

Obok instrukcji obsługi i obowiązujących w kraju użytkownika przepisów zapobiegania wypadkom należy przestrzegać również uznanych technicznych zasad bezpieczeństwa dotyczących bezpiecznego i prawidłowego sposobu wykonywania pracy.

Należy zaniechać każdego sposobu pracy budzącego wątpliwości z punktu widzenia bezpieczeństwa.

Przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem sprawdzić prawidłowy stan techniczny urządzenia.

Nie wolno włączać urządzenia, jeżeli w kotle nie ma wody.

Nie wolno uruchamiać urządzenia w pobliżu substancji wybuchowych i/lub łatwopalnych.

Do napełniania kotła używać tylko wody wodociągowej lub destylowanej. Woda destylowana przedłuża trwałość urządzenia. Środki czystości, substancje zapachowe, rozpuszczalniki i inne substancje chemiczne mogą uszkodzić urządzenie i spowodować szkody zdrowotne.

Przewód parowy i zasilający należy kontrolować w regularnych odstępach czasu pod względem uszkodzeń lub starzenia. Urządzenie wolno uruchomić jedynie w przypadku, gdy przewód parowy i zasilający są w nienagannym stanie.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci sprawdzić napięcie znamionowe odkurzacza. Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci w miejscu użytkowania.

Nie wolno dotykać mokrymi rękoma wtyczki i przewodu elektrycznego.

Zaleca się podłączenie urządzenia do obwodu z wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym. Przerywa on dopływ prądu, jeżeli wartość prądu upływowego do ziemi przekroczy 30 mA w czasie 30 ms lub zawiera on obwód probierczy uziemienia.

Podczas eksploatacji

Nie wolno pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do zasilania.

Włączonego urządzenia nie wolno obracać ani przechylać.

Nie wolno użytkować urządzenia, jeżeli w jego strefie roboczej przebywają inne osoby.

Ustawić urządzenie możliwie najdalej od czyszczonego obiektu.

Nie ustawiać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła (ogień, radiatory, termowentylatory lub inne urządzenia oddające promieniowanie cieplne).

Strumień pary może być niebezpieczny w przypadku niewłaściwego wykorzystania. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, urządzenia znajdujące się pod napięciem lub na samo urządzenie.

Przed każdym uruchomieniem urządzenia oraz po przerwach w pracy należy usunąć z dyszy skondensowaną wodę. W celu wyczyszczenia dyszy, skierować strumień pary do jakiegoś naczynia lub do umywalki i nacisnąć dźwignię regulującą ilość pary na pistolecie parowym. Po wyczyszczeniu dyszy można kontynuować normalne użytkowanie urządzenia.

UWAGA!
Nie wolno czyścić materiałów zawierających azbest oraz innych materiałów zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia.

Strumieniem pary nie wolno czyścić wyłączników, gniazdek wtykowych, regulatorów i elementów urządzeń elektrycznych będących pod napięciem.

Należy się upewnić, że podczas przerw w pracy zatrzaśnięte jest zabezpieczenie przed dziećmi umieszczone na rączce.

W celu zabezpieczenia przed nieupoważnionym użytkowaniem urządzenia należy podczas przerw w pracy wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Przed uprzątnięciem urządzenia lub przed otwarciem zamknięcia bezpieczeństwa urządzenie musi całkiem wystygnąć.

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.

UWAGA!
Nieprawidłowe przedłużacze mogą być niebezpieczne. Bęben kablowy należy

PL

zawsze całkowicie rozwinąć, aby zapobiec zagrożeniu pożarowemu i przegrzaniu.

W przypadku wykorzystania przewodu przedłużającego należy przestrzegać minimalnych przekrojów żył:

Długość przewodu żył m	Przekrój	
do 20 m	ø1.5mm²	ø2.5mm²
20 do 50 m	ø2.5mm²	ø4.0mm²

Przewód zasilający chronić przed uszkodzeniem (nie przejeżdżać po przewodzie, nie ciągnąć za przewód, nie zgniatać przewodu). Przewód zasilający wyjmować z gniazda sieciowego przez pociągnięcie za wtyczkę (nie ciągnąć i nie szarpać za przewód).

Nie zbliżać przewodu zasilającego do gorących powierzchni.

UWAGA!
Nie zanurzać urządzenia lub jego elementów w wodzie lub innych cieczach. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przy włączaniu urządzenia występuje krótkotrwały spadek napięcia.
W przypadku impedancji sieci (przyłącze instalacji domowej) mniejszej niż 0,15 nie należy się spodziewać żadnych zakłóceń. W razie wątpliwości prosimy się skontaktować z miejscowym zakładem energetycznym.
Należy przestrzegać ostatniego wydania przepisów IEC.

Konserwacja i naprawy

UWAGA!
Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia do czyszczenia ciśnieniowego należy z zasady wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda sieciowego.

Dopuszcza się podejmowanie wyłącznie takich czynności konserwacyjnych, które zostały opisane w instrukcji obsługi. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Można używać wyłącznie przedłużacza podanego przez producenta lub o lepszych parametrach.

Nie dokonywać żadnych technicznych przeróbek urządzenia.

Przeprowadzenie czynności konserwacyjnych lub napraw wykraczających poza ramy instrukcji obsługi należy powierzyć placówce serwisowej Nilfisk-Alto lub autoryzowanemu warsztatowi specjalistycznemu!

Osprzęt i części zamienne

Używać tylko osprzętu dostarczonego wraz z urządzeniem lub określonego w instrukcji obsługi.
Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Używanie innych części może niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo pracy.

Wykorzystanie zużytego urządzenia jako surowca wtórnego

Wyeksploatowane urządzenie należy natychmiast zezłomować.

1. W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę i przeciąć przewód zasilający.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać na śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.
Pytania dotyczące utylizacji urządzenia prosimy kierować do urzędu gminy lub do najbliższego punktu sprzedaży.

Gwarancja

Odnośnie gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki handlowe. Producent zastrzega sobie zmiany wynikające z postępu technicznego.

Badania kontrolne i atesty

Urządzenie zostało dopuszczone do użytku zgodnie z normą europejską IEC/EN 60335-2-54.

Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego.

Stosować urządzenie tylko do czyszczenia w zakresie określonym w instrukcji obsługi.

Urządzenie przeznaczone jest do czyszczenia powierzchni odpornych na działanie temperatury i wilgoci.

Przestrzegać informacji podanych w instrukcjach obsługi czyszczonych urządzeń – producent może zamieścić w nich ograniczenia. Nie stosować urządzenia do czyszczenia piekarnika, kuchenki mikrofalowej, zamrażarki, lodówki i innych sprzętów elektrycznych.

UWAGA!
W przypadku materiałów wrażliwych na działanie temperatury lub wilgoci najpierw przeprowadzić próbę w niewidocznym miejscu. Na początku ustawić strumień pary na niski stopień i zachować odległość co najmniej 6 cm. Na skutek wysokiej temperatury pary/ dużej ilości pary może dojść do uszkodzenia czyszczonego obiektu (np.: lakierowane parkiety, drewno, sufity wykładane boazerią/ panelami drewnianymi, tynk, ramy okienne, drewno poddane obróbce powierzchniowej, rustykalne belki itp.).

Poniżej zamieściliśmy kilka przykładów zastosowania:

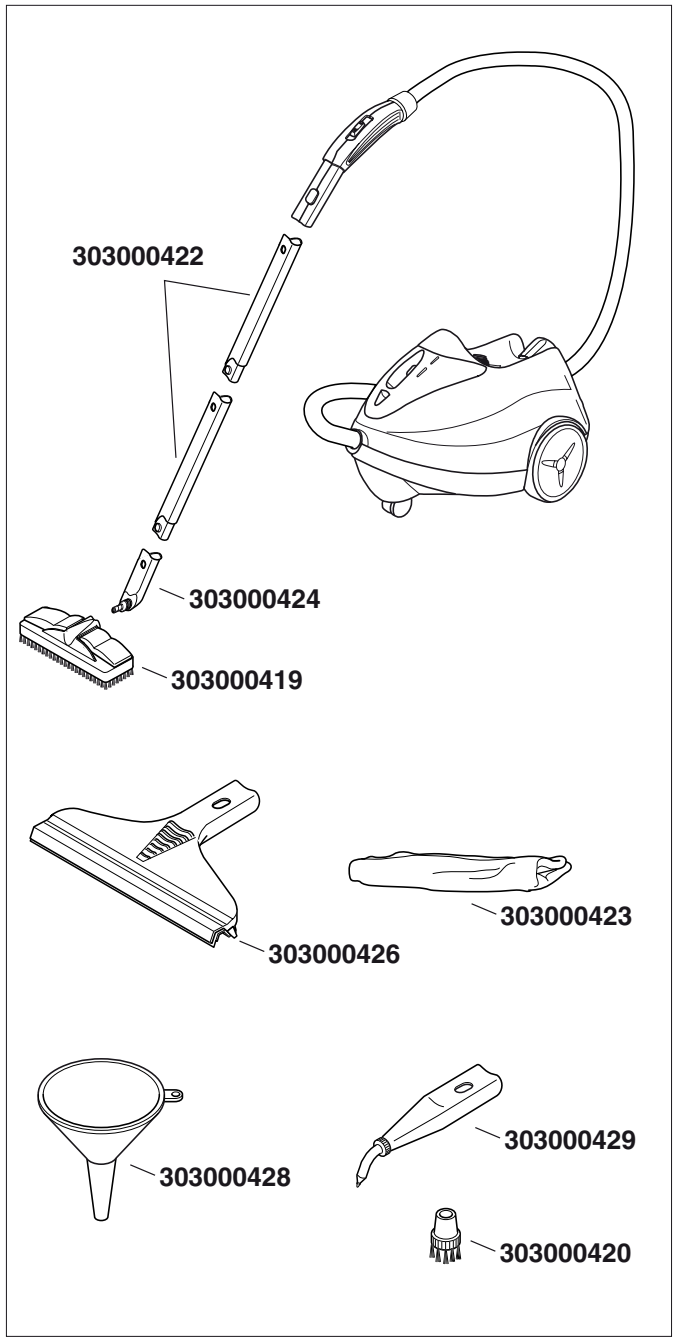
PL

podłogi	płytki ceramiczne, podłogi kamienne, wykładziny z tworzyw sztucznych, linoleum	Marmur: nigdy nie wolno czyścić bezpośrednio dyszą do podłóg bez użycia ścierki. W przypadku podłóg marmurowych koniecznych jest najczęściej kilka zabiegów czyszczenia, aby usunąć kompletnie wszystkie resztki środków czyszczących i tłuste plamy. Do czyszczenia należy ustawić strumień pary na niższy stopień. W razie potrzeby można go zwiększyć. Płytki / podłogi z płytek ceramicznych: woda i środki czyszczące pozostawiają czarne smugi na fugach. Tam zbiera się kurz i inne resztki. W celu bieżącego czyszczenia owinąć dyszę podłogową świeżą, czystą ściereczkę i umocować zapięciami. Dyszę podłogową przesuwać lekko nad podłogą. Aby optymalnie wykorzystać ściereczkę można ją przesuwać na dyszy podłogowej lub obrócić na drugą stronę. Jeżeli zabrudzenia są mocniejsze, wówczas powierzchnię można czyścić bezpośrednio wysuniętą szczotką bez użycia ścierki. Szczotki luzują i usuwają brud. Na zakończenie zawinąć dyszę podłogową ścierką i wyczyścić jeszcze raz powierzchnię.
ściany	płytki ceramiczne, tapety zmywalne	
mycie okien	okna, okna wystawowe, lustra	Szyby okienne: stosować myjkę do mycia okien. Strumień pary kierować od góry od dołu. Szybę ściągnąć myjką gumową bez włączonej pary, w celu usunięcia skroplonej wody. Ruchy boczne wykonywać w kierunku od dołu do góry, aby uniknąć powstawania plam. UWAGA! W zimie należy podgrzać fronty okienne. Ustawić dyszę w odległości 5 -10 cm od szyby okiennej i poddać ją działaniu ciepła. Do mycia wewnętrznych szyb okiennych ustawić strumień pary na niższy stopień. Do mycia okien na zewnątrz można wybrać wyższy stopień.
tapicerka	meble, auta, łodzie	Dyszę do mycia podłóg należy zamontować bezpośrednio na pistolecie parowym i owinąć czystą, białą ściereczką bawełnianą. Parę włączać krótkimi impulsami, aby materiał nie przemókł. Przy usuwaniu silnych plam należy wykazać cierpliwość; parę wolno kierować w jedno i to samo miejsce nie dłużej niż przez jedną minutę, potem odczekać pięć minut i powtórzyć zabieg. Wykonywać ruchy koliste w bok lub do przodu i do tyłu, aby para mogła przeniknąć przez wszystkie powierzchniowe warstwy materiału. Zabieg czyszczenia zakończyć szczotkowaniem w jednym kierunku, aby nadać materiałowi jednolity wygląd.
materiały	zasłony, parawany natryskowe, odświeżanie odzieży wierzchniej, usuwanie plam	Urządzenie nadaje się doskonale do wygładzania pogniecionej odzieży. Wystarczy skierować na materiał strumień pary z pewnej odległości. Para wygładza załamania, nie przemaczając materiału, jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń na parę do materiałów.
urządzenia sanitarne	armatury, wanny łazienkowe, kabiny natryskowe, ściany natrysków, WC, sauna, kuchnie [1]	Do czyszczenia wanny lub natrysku należy stosować szczotkę okrągłą przeznaczoną do czyszczenia szyn kabin natryskowych, trudno dostępnych zakamarków lub miejsc mocno zabrudzonych. Myjka do okien jest bardzo efektywna przy czyszczeniu miejsc wyłożonych płytkami lub kaflami. Do czyszczenia urządzeń sanitarnych należy stosować dyszę strumieniową punktową z nasadzoną szczotką okrągłą lub bez niej. Do usuwania nadmiaru wilgoci lub resztek zanieczyszczeń należy stosować gąbkę lub ręczniki papierowe.
wyposażenie kuchni	grille [1] , wyciągi kuchenne [1] , szafki kuchenne, osprzęt do piekarników	
wyposażenie mieszkań	ramy okienne, meble, rustykalne belki, lampy [1] , kafle kominkowe, rolety, witryny	Żaluzje: Stosować małą szczotkę nylonową. Przesuwać szczotkę po powierzchni tak długo, aby pary mogła przeniknąć do środka. Rolety z PCW należy poddawać tylko krótko działaniu pary. W przypadku żaluzji z materiału, sprawdzić najpierw trwałość wybarwienia materiału.
auto	deski rozdzielcze, tapicerka, zawiasy drzwiowe, felgi aluminiowe/stalowe	Podczas czyszczenia wnętrza samochodu stosować do tapicerki i wszystkich innych części szczotkę do podłóg owiniętą ścierką i stosować się do wskazówek dotyczących czyszczenia w pomieszczeniach mieszkalnych. Do czyszczenia obić skórzanych nie stosować szczotki bez ścierki. Do czyszczenia kołpaków kół najlepiej stosować dyszę strumieniową punktową z nasadzoną szczotką okrągłą.
rower, motocykl	ramy, felgi, szprychy, siodła	
[1] Strumieniem pary nie wolno czyścić wyłączników, gniazdek wtykowych, regulatorów i innych elementów urządzeń elektrycznych będących pod napięciem.		

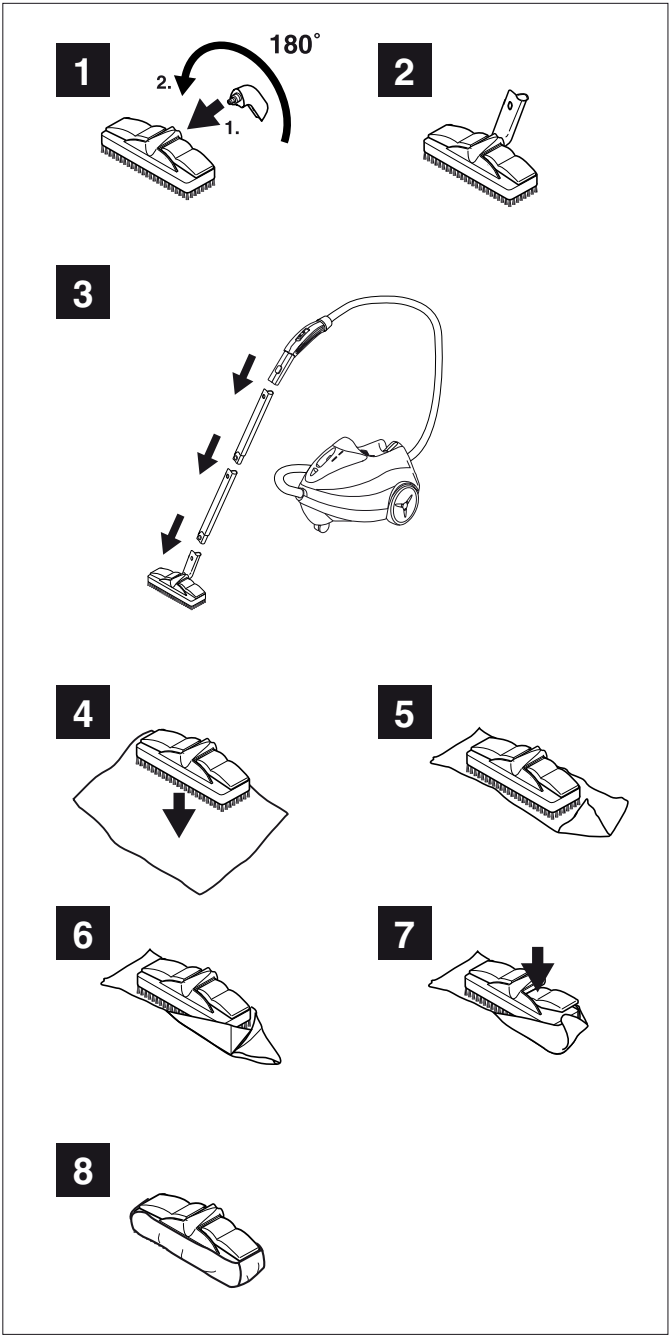
Dane techniczne

Napięcie	230 V / 50 Hz	Pojemność zbiornika	1,2 l
Bezpiecznik	10 A	Max. temperatura	130 °C
Moc pobierana	1450 W	Ciśnienie robocze	3,8 bar
Rodzaj ochrony	IP X4		

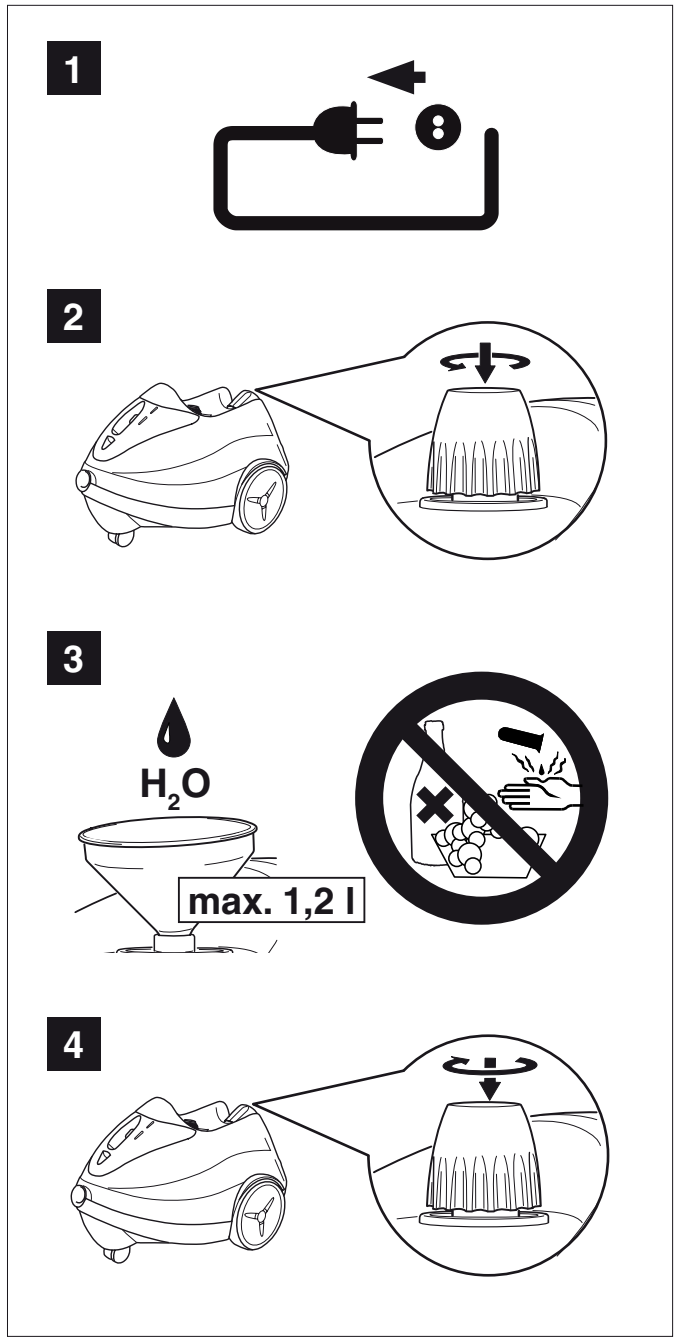
- (GB) **Operating elements / Accessories**
- (D) **Bedienelemente / Zubehör**
- (F) **Eléments de commande / Accessoires**
- (NL) **Bedieningselementen / Toebehoren**
- (I) **Organi di comando / Accessori**
- (N) **Betjeningselementer / Tilbehør**
- (S) **Manöverelement / Tillbehör**
- (DK) **Betjeningselementer / Tilbehør**
- (SF) **Hallintalaitteet / Tarvikkeet**
- (SLO) **Elementi upravljanja / Pribor**
- (HR) **Elementi posluživanja / Pribor**
- (SK) **Ovládacie prvky / Príslušenstvo**
- (CZ) **Ovládací prvky / Příslušenství**
- (PL) **Elementy sterujące / Wyposażenie**
- (H) **Kezelőelemek / Tartozék**
- (RUS) **Органы управления / принадлежности**
- (E) **Elementos de manejo / Accesorios**
- (P) **Elementos de operação/ Accessórios**
- (GR)
- (TR) **Kumanda elemanları / Aksesuarlar**



- (GB) **Assembling the cleaner**
- (D) **Gerät zusammenbauen**
- (F) **Assembler l'appareil**
- (NL) **Toestel samenbouwen**
- (I) **Montaggio dell'apparecchio**
- (N) **Montere maskinen**
- (S) **Hopmontering av apparaten**
- (DK) **Samling af apparatet**
- (SF) **Laitteen kokoaminen**
- (SLO) **Sestavitev naprave**
- (HR) **Sagraditi uređaj**
- (SK) **Zmontovať spotrebič**
- (CZ) **Montáž spotřebiče**
- (PL) **Montaż urządzenia**
- (H) **A készülék összeállítása**
- (RUS) **Сборка пароочистителя**
- (E) **Ensamblar el aparato**
- (P) **Montar o aparelho**
- (GR) **Συναρμολόγηση συσκευής**
- (TR) **Cihazın montajı**



- (GB) **Adding water**
- (D) **Wasser einfüllen**
- (F) **Remplir d'eau**
- (NL) **Water ingieten**
- (I) **Riempimento con acqua**
- (N) **Fylle på vann**
- (S) **Påfyllning av vatten**
- (DK) **Påfyldning af vand**
- (SF) **Veden täyttö säiliöön**
- (SLO) **Polnjenje vode**
- (HR) **Napuniti vode**
- (SK) **Naplniť vodu**
- (CZ) **Plnění vodou**
- (PL) **Napełnianie wodą**
- (H) **A víz betöltése**
- (RUS) **Наполнение воды**
- (E) **Llenar agua**
- (P) **Encher de água**
- (GR) **Πλήρωση με νερό**
- (TR) **Suyun doldurulması**



(GB) **Switching on the cleaner and controlling the quantity of steam**

(D) **Gerät einschalten / Dampfmenge regeln**

(F) **Mettre l'appareil en service / régler la quantité de vapeur**

(NL) **Toestel inschakelen / damphoeveelheid regelen**

(I) **Accensione dell'apparecchio/ regolazione della quantità di vapore**

(N) **Slå på maskinen / regulere dampmengden**

(S) **Inkoppling av apparat / reglering av ångmängd**

(DK) **Opstart af apparatet / regulering af dampmængde**

(SF) **Laitteen käynnistäminen / höyrymäärän säätely**

(SLO) **Vklop naprave / reguliranje količine pare**

(HR) **Uključiti uređaj / regulirati količinu pare**

(SK) **Spotrebič zapnúť / nastaviť množstvo pary**

(CZ) **Zapnutí přístroje / regulace množství páry**

(PL) **Włączanie urządzenie / regulacja ilości pary**

(H) **A készülék bekapcsolása / a gőzmennyiség szabályozása**

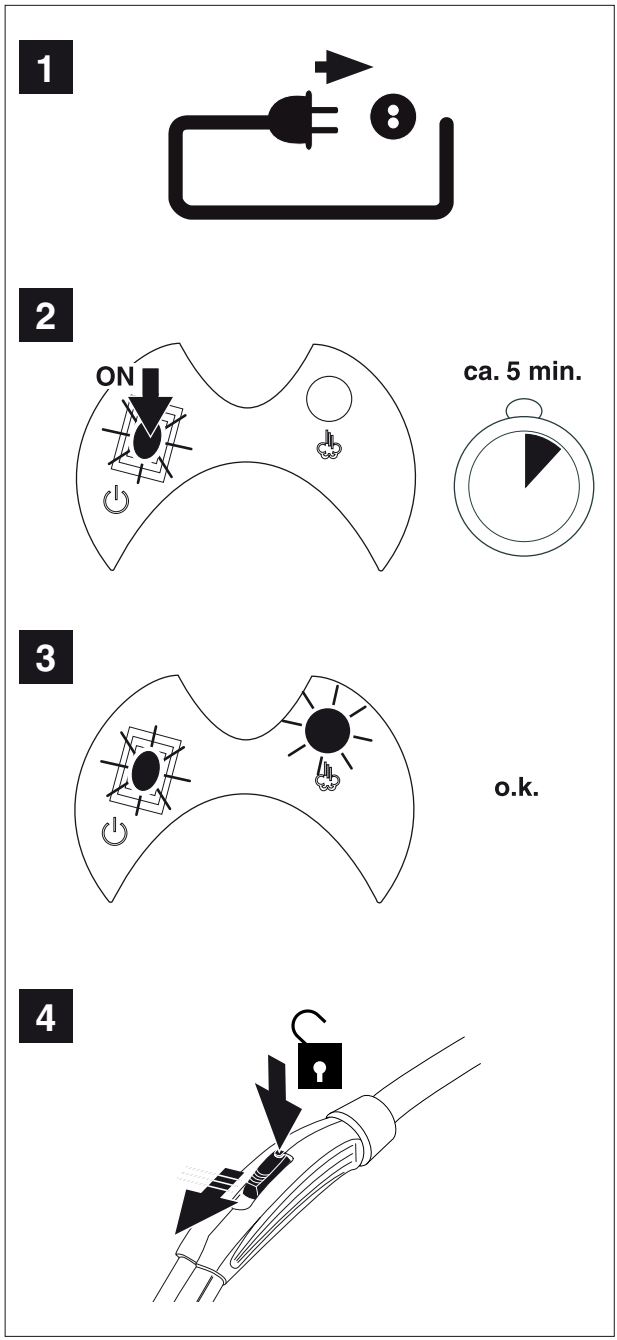
(RUS) **Включение пароочистителя / регулировка количества пара**

(E) **Conectar el aparato / Ajustar el caudal de vapor**

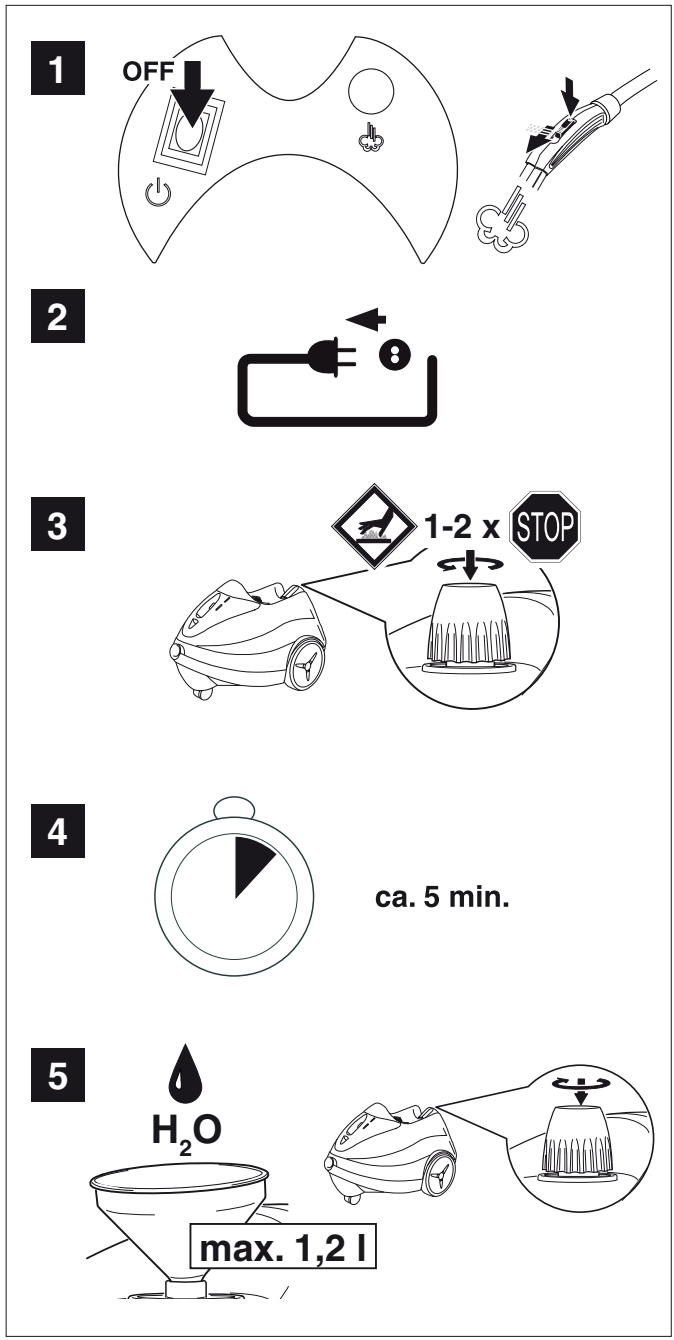
(P) **Ligar o aparelho / Regular a quantidade de vapor**

(GR) **Ενεργοποίηση συσκευής / ρύθμιση όγκου ατμού**

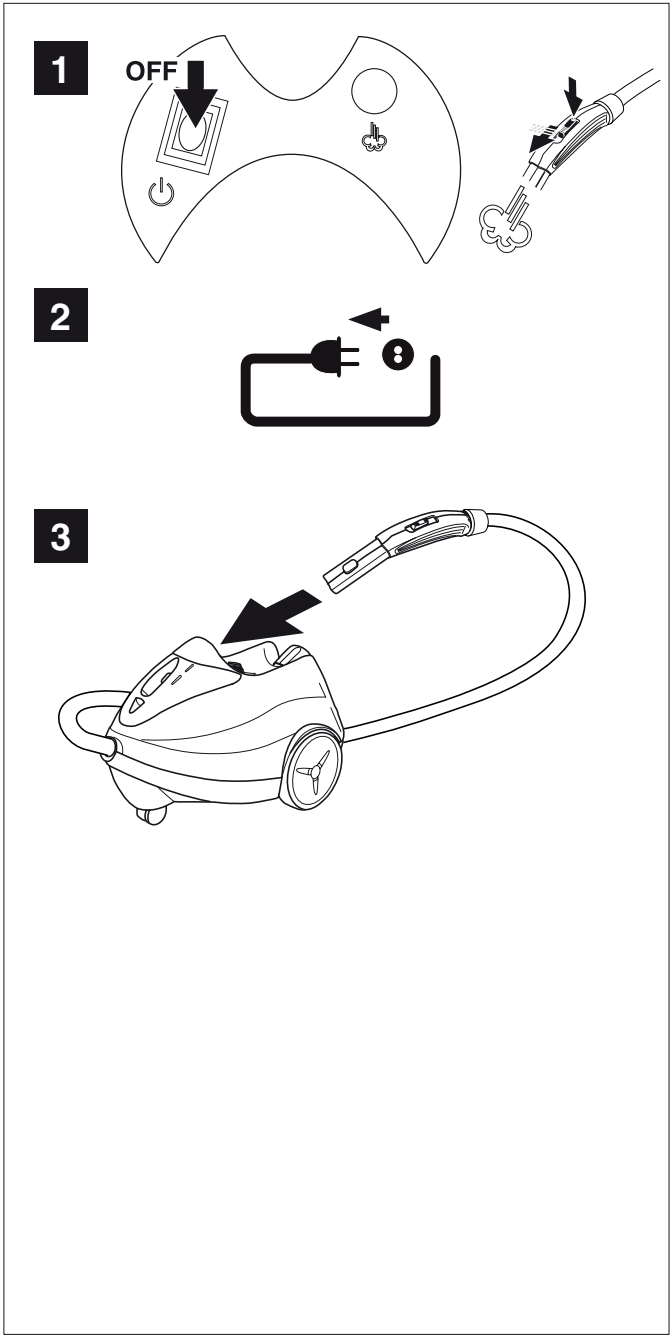
(TR) **Cihazın çalıştırılması / buhar miktarının ayarlanması**



- (GB) **Refilling the boiler**
- (D) **Wiederbefüllen des Kessels**
- (F) **Remplir de nouveau la chaudière**
- (NL) **Opnieuw vullen van de ketel**
- (I) **Rabbocco della caldaia**
- (N) **Fylle opp kjelen**
- (S) **Påfyllning av vattenbehållare**
- (DK) **Genopfyldning af kedelen**
- (SF) **Säiliön täyttö uudelleen**
- (SLO) **Ponovno polnjenje kotla**
- (HR) Ponovno punjenje **kotla**
- (SK) **Nové naplnenia zásobníka**
- (CZ) **Opětné naplnění kotle**
- (PL) **Ponowne napełnianie kotła**
- (H) **A víztartály újratöltése**
- (RUS) **Повторное наполнение емкости**
- (E) **Relleno de la caldera**
- (P) **Voltar a encher a caldeira**
- (GR) **Επαναπλήρωση λέβητα**
- (TR) **Kazanın tekrar doldurulması**



- (GB) **Switching the cleaner off and storage**
- (D) **Gerät ausschalten und aufbewahren**
- (F) **Arrêter et ranger l'appareil**
- (NL) **Toestel uitschakelen en bewaren**
- (I) **Spegnimento e conservazione dell'apparecchio**
- (N) **Slå av maskinen, oppbevaring**
- (S) **Stänga av och förvara apparat**
- (DK) **Slukning af apparatet og opbevaring**
- (SF) **Laitteen sammuttaminen ja säilytys.**
- (SLO) **Izklop naprave in hranjenje**
- (HR) **Isključiti i pohraniti uređaj**
- (SK) **Nové naplnenia zásobníka**
- (CZ) **Vypnutí a skladování spotřebiče**
- (PL) **Wyłączanie i przechowywanie urządzenia**
- (H) **A készülék kikapcsolása és tárolása**
- (RUS) **Выключение и хранение пароочистителя**
- (E) **Desconexión y depósito del aparato**
- (P) **Desligar e guardar o aparelho**
- (GR) **Απενεργοποίηση και φύλαξη συσκευής**
- (TR) **Cihazın kapatılması ve muhafaza edilmesi**



Prohlášení o shodě s předpisy ES

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Výrobek:	**Steam Cleaner**
Typ:	STEAMTEC 312
Popis:	230 V / 50 Hz
Konstrukce přístroje odpovídá následujícím příslušným předpisům:	Směrnice ES pro nízké napětí 73/23/EG Směrnice ES pro elektromagnetickou slučitelnost 89/336/EG
Aplikované harmonizované normy:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Aplikované národní normy a technické specifikace:	DIN EN 60335-2-54

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Zkoušky a povolení

Bellenberg, 11.02.2005

Deklaracja zgodności WE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Wyrób:	**Steam Cleaner**
Typ:	STEAMTEC 312
Opis:	230 V / 50 Hz
Konstrukcja urządzenia odpowiada następującym odnośnym przepisom:	Dyrektywa niskonapięciowa UE 73/23/EG Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej EMV UE 89/336/EG
Stosowane normy zharmonizowane:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Stosowane normy zharmonizowane:	DIN EN 60335-2-54

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Badania kontrolne i atesty

Bellenberg, 11.02.2005

EG megfelelési nyilatkozat

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Termék:	**Steam Cleaner**
Típus:	STEAMTEC 312
Leírás:	230 V / 50 Hz
A készülék telepítése megfelel az alábbi idevonatkozó határozatoknak:	EC kisfeszültségű irányelvek 73/23/EWG Elektromotorokra vonatkozó EU-előírások 89/336/EG
Alkalmazott idevonatkozó szabványok:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Alkalmazott, országon belüli szabványok és specifikációk:	DIN EN 60335-2-54

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Ellenőrzések és engedélyek

Bellenberg, 11.02.2005

Declaración de conformidad CE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Producto:	**Maquina de limpieza a presión de vapor**
Tipo:	STEAMTEC 312
Descripción:	230 V / 50 Hz
El tipo de construcción del aparato se corresponde con las siguientes disposiciones:	Directrices de baja tensión CE 73/23/EG Directrices CE CEM 89/336/EG
Normas armonizadas aplicadas:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:	DIN EN 60335-2-54

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Comprobaciones y permisos

Bellenberg, 11.02.2005

Declaração de conformidade CE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produto:	**Maquina de limpieza a presión de vapor** STEAMTEC 312
Tipo:	230 V / 50 Hz
Descrição:	Directiva sobre baixa tensão da CE 73/23/CE Directiva sobre compatibilidade electromagnética da CE 89/336/CE
O tipo de construção do aparelho cumpre as seguintes disposições aplicáveis:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normas harmonizadas aplicadas:	DIN EN 60335-2-54
Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas:	

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Testes e Homologações

Bellenberg, 11.02.2005

Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Πιστοποιητικό:	**Steam Cleaner**
Τύπος:	STEAMTEC 312
Περιγραφή:	230 V / 50 Hz
Το είδος κατασκευής της συσκευής ανταποκρίνεται στους παρακάτω ισχύοντες κανονισμούς:	ΕC Οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/Ε.Ε. EC Οδηγία ΕΜV 89/336/Ε.Ε.
Κανόνες που εφαρμόστηκαν:	EN 60335-2-54 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Εφαρμοσμένοι εθνικοί κανόνες τεχνικών προδιαγραφών:	DIN EN 60335-2-54

Δπλ. Μηχ. Wolfgang Nieuwkamp
Έλεγχοι και άδειες

Bellenberg, 11.02.2005

Nilfisk ALTO
Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Dornveld/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
Belgium
Tel.: (+32) 02 467 60 50
Fax: (+32) 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

CANADA
Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Canada
Tel.: (+1) 905 569 0266
Fax: (+1) 905 569 8586

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceskà republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1 , 19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Greece
Tel.: (+30) 210 96 33443
Fax: (+30) 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
Sales: ertekesites@nilfisk-advance.hu
Service: service@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Block 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda
Sintra Business Park
Zona Industrial da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

RUSSIA
Nilfisk-Advance LLC
127015 Moskow
Vyatskaya str. 27, bld. 7
Russia
Tel.: (+7) 495 783 96 02
Fax: (+7) 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 227 002 268
Fax: (+886) 227 840 843

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

TURKEY
Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik
Ekipmanları Tic. AŞ.
Necla Cad. Nl.: 48
Yenisahra /Kadiköy
Istanbul
Turkey
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60
Fax: (+90) 216 470 08 – 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
SR. Vietnam
Tel.: (+84) 4 761 5642
Fax: (+84) 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134 USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

Clarke
2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 8450
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@clarkeus.com
www.ClarkeUS.com

Clarke American Sanders
2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail:
customerservice@americansanders.com
www.AmericanSanders.com

American Lincoln
1100 Haskins Road
Bowling Green, OH 43402
USA
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2
Fax: (+1) 419 373 4221
E-mail:
customerservice@americanlincoln.com
www.AmericanLincoln.com